



**50**  
香港中文大學五十周年  
50th Anniversary of CUHK

# 中大通訊 CUHK NEWSLETTER

第四一八期 二零一三年五月十九日 No. 418 19 May 2013

**P2**

「我們每個人心裏都住着一位詩人，有適當的環境和土壤，他就會冒出來。」  
'In every heart lives a poet and he will emerge when the conditions are right.'



**P5**

盧煜明膺選美國國家科學院院士  
Dennis Lo Elected to US National Academy of Science



**P10**

「電子版革新了學術書籍出版業，直接影響我們的工作。」  
'The availability of books and journals in the electronic format ... bears directly on us as librarians.'



## 修橋人

近二十名中大師生和校友，聯同其他四所國內外大學的學生，千里迢迢到了位於甘肅省的黨政村，花了一星期修建香港中文大學金禧無止橋，以方便村民渡河。中大校長沈祖堯也不辭路遠，專程到村子裏幫忙，並為這座無止橋揭幕。（見第4頁）

## Bridge Builders

Close to 20 CUHK teachers, students and alumni went to Dangzheng Village in Gansu Province to build a bridge across a temperamental river. Together with volunteers from four other Chinese and foreign universities, they finished the bridge in one week. Despite the village's remote location, CUHK Vice-Chancellor Joseph J.Y. Sung went to help and officiated the opening ceremony. The bridge is named the 'CUHK Golden Jubilee Wu Zhi Qiao'. (Please read p.4)

山不在高，有詩則靈。傳說中，九位繆思女神均住在奧林匹斯山上。中文大學山清水秀，詩的靈感還會少嗎？

寫詩、抄詩、讀詩，今個學年在校園迸發力量，大半年下來，匯流成壯麗景觀。黑板、白板、玻璃幕牆，處處都是文字耕作的纍纍碩果，而且這股文字力量仍在泉湧，將繼續以筆錄中大日子的徵文形式燃燒下去。

「書寫力量」視文字為磚石，可作鋪砌、銘刻，甚至投擲。吳恩融教授多年來投入無止的貢獻，以一磚一石征服頑溪惡水，為內地貧瘠地區的莘莘學子鋪砌出安全的上學路徑。他最近與沈祖堯校長率隊到過偏遠的甘肅農村，搭建了一道「香港中文大學金禧無止橋」。本刊編輯隨隊出發，參與了這次義行，他的圖文見證，不容錯過。

新任圖書館長李露絲自1月到任後，首次接受訪問，在今期「……如是說」告訴大家她的抱負，以及為甚麼遠渡重洋來到香港。這位經驗豐富的圖書館長也承認資訊科技對閱讀、學習以至圖書館的發展影響深遠。讀者不用走遠，只要翻多兩頁看看「昔與今」的照片，便知道從前要敲知識寶庫的大門，是需要費甚麼工夫的了。



In Greek mythology, the nine Muses live on Mount Olympus. The hilly CUHK is equally hospitable to the Muses.

This year sees poetic pursuits everywhere on campus. Students versify, scrawl on and read from the blackboards, the whiteboards and the glass walls on different campus locations, collectively scripting a bountiful season in literary awareness and creation. The power of words has asserted itself resoundingly. And people are asking for more. Writing of and about life at CUHK will be a continuing occupation.

‘The Power of Words’ builds with words. Prof. **Edward Ng** builds with stones. He has conquered many a treacherous crossing in faraway regions on the mainland and put thousands of small children onto safer treks to school. Recently he and Prof. **Joseph J.Y. Sung** led a team of volunteers to Gansu to help build a bridge which was named the CUHK Golden Jubilee Wu Zhi Qiao. One of our editors joined the team and took part in the voluntary work. His eye-witness account should not be missed.

**Louise Jones**, the new University Librarian who assumed office in January, gave the first media interview to the *Newsletter* since coming to CUHK. In ‘Thus Spake...’, she unfolds her career story and tells you why she has travelled afar from Leicester, UK, to take up the appointment in Hong Kong. She also talks about the great impact of information technology on the way we read, learn and use the library. Just flip a few more pages to ‘Then vs Now’ where a photograph will bring you back to the time when studies or scholarship, depending on which side of the lectern you’re at, always began with a manual search of library catalogue cards.

## 目錄 Contents

探索校園文藝足跡 Tracings of ‘The Power of Words’	2
一些中大人，一座無止橋 A Bridge Not Too Far	4
校園消息 Campus News	5
昔與今 Then vs Now	7
宣布事項 Announcements	8
舌尖上的中大 Mouth-watering Morsels	8
人事動態 Ins and Outs	9
李露絲如是說 Thus Spake Louise Jones	10

# 書寫力量

## The Power of Words

www.ilc.cuhk.edu.hk/go/tpow

www.facebook.com/ThePowerofWordsCUHK

「書寫力量」由自學中心、香港文學研究中心、藝術行政主任辦公室及吐露詩社聯合主辦，其他參與單位還包括：中國語言及文學系、英文系、新聞與傳播學院、大學圖書館系統、《中大學生報》等。

‘The Power of Words’ is a reading and writing project co-organized by the Independent Learning Centre, the Hong Kong Literature Research Centre, the Office of the Arts Administrator, and Tolopoem. Other supporting units include the Department of Chinese Language and Literature, the Department of English, the School of Journalism and Communication, the University Library System, and the *CU Student Press*.

## 2012–13 書寫力量活動

### The Power of Words Events

#### 黑板詩/玻璃詩

##### Blackboard Poems/Glass Wall Poems (09.2012–)

把精選詩作及徵集得來的中大學生作品抄寫於校園各處，如車站、圖書館、飯堂和展覽館等的黑板和玻璃幕牆上，遍灑文學種子。

Display handwritten poems selected/written by CUHK students on blackboards and glass walls near train and bus stations, libraries, canteens, and exhibitions venues.

#### 講座 Talks

英詩欣賞  
Appreciating Asian Poetry in English (3.10.2012)

By Prof. Agnes Lam 主講

藝文縱談系列  
Dialogues in the Arts Series

· 動物生死書  
The Life and Death of Animals (1.2.2013)  
張婉雯、麥志豪主講  
By Cheung Yuen-man, Mak Chi-ho

· 見字如語——香港作家訪談印象  
Words Bring into Presence: Impressions from Interviews with Hong Kong Writers (8.3.2013)  
廖偉棠主講  
By Liao Weitong

· 從極短到極長——小說世界的小與大  
From Very Short to Very Long: The Capacity of Novels (5.4.2013)  
董啟章主講  
By Dung Kai-cheung

#### 晚會 Poetry Night

不完全抒情：本土文學與合唱作品朗誦音樂會  
Not Exactly Lyrical: Hong Kong Poetry and Chorus Recital (25.2.2013)

#### 詩會 Poems Sharing

悼念也斯詩會  
In Memory of Prof. Leung Ping-kwan (Yesi) (29.1.2012)

#### 工作坊 Workshops

詩與攝影 Poetry and Photography (17.10–21.11.2012)  
杜家祁、朱迅主持  
By Tu Chia-chi, Chu Shu

#### 展覽會 Exhibition

「就讓我這樣停留一下吧」展覽會  
‘Allow Me to Halt Like This’ Exhibition (25.2.2013–8.3.2013)

詩與攝影工作坊師生作品聯展

Exhibition of works by teachers and students from the poetry and photography workshop

#### 徵文 Writing Event

「二十一世紀中大的一日」作品徵集  
‘A Day in CUHK in the 21st Century’

截稿日期 Deadline for submission: 30.6.2013



# 探索校園文藝足跡

## 透視不一樣的書寫力量

### Tracings of ‘The Power of Words’

半 闕新詩，一塊黑板，兩三枝粉筆，幾位有心人，藉着抄詩妝點校園，點燃中大人的文學熱情，並帶來2012至13年一連串富有詩意的藝文活動。「『書寫力量』的誕生是一個偶然，是幾位老師聊天時談出來的。」幕後的策劃者之一、自學中心高級講師**陳燕遐**博士說。她有感於中大作家輩出，然而，縱觀今日校園閱讀不成氣候，認真寫作的風氣也不顯見，所以舉辦文學活動推動校園閱讀與寫作風氣，靠的是最原始的方式——在黑板抄詩。



陳燕遐博士  
Dr. Vivian Chan

#### 用筆鑿石子

為甚麼是詩？陳博士不諱言此是兵行險着：「人人都覺得詩小眾，沒有實用價值。可是，它是最精煉、最優美的文字，是感情最純粹、最昇華的部分。假如希望透過文字進入人文世界，最好的方法也許是透過詩歌。你不一定要讀得懂才能受詩感動。我甚至覺得，我們每個人心裏都住着一位詩人，有適當的環境和土壤，他就會冒出頭來。」

黑板詩去年9月首先出現在聯合書院胡忠多媒體圖書館和新亞書院錢穆圖書館，大家從未在校園見過這東西，所以當初都好疑惑。現在，除了黑板、白板和玻璃幕牆也是抄詩的好地點，自學中心、大學圖書館進學園、崇基學院牟路思怡圖書館、建築學圖書館、伍何曼原樓學習共享空間、聯合書院飯堂和邵逸夫堂等，都劃定抄詩專區。

活動另一策劃人、香港文學研究中心主任**樊善標**教授則形容抄詩像鑿石子：「我們好像在開闢一條新路，這個過程很重要。我們發覺玻璃詩的影響力很大，獲得不少同事和同學的注意和肯定，為以後的活動打下良好的基礎。」



樊善標教授  
Prof. Fan Sin-piu

#### 留住這一日

時至5月，正是考試季節，不過，「書寫力量」臉書專頁依舊熱鬧，「中大的一日」徵文活動3月底接受投稿以來，每日都有新篇上載。**李歐梵**教授的〈一個老教授的日

記：2013年3月21日〉錄得八萬八千人閱覽，位列榜首。第二位是**孟斌**的〈萬卷詩書閱中大〉，以中大鄰居身分抒發對中大的感情，讀者近一萬二千人。此外，**楊暘**（社會科學院一年級）的〈一日〉、新聞及傳播學院學生為大學基層職工所寫的日記，瀏覽人數以千計，甚受歡迎。

樊教授憶述，1983年9月他剛入讀中大，在百萬大道一個攤位看見《中大的一日》文集，便買下了。「啊！原來有這麼一本書，可以讓我知曉學校裏其他人正在做甚麼。」時隔三十年，他回想起來仍喜形於色。繼承前人舉辦「二十一世紀中大的一日」徵文，他的理由只有一個：「『中大的一日』就如釀酒，今天的尋常瑣事，經過十年、二十年，不覺就變得醇厚醉人，但如果今天不記下來，將來就不可能有此佳釀。」

為了讓更多人參與，徵文活動在5月2日推出變奏篇，想以哪一日為題材都可以，投稿次數不限，截稿日期是6月30日。樊教授說文稿有機會結集出版：「關於3月21日有超過八十篇，其他日子的篇數有雙位數。隨着考試結束，希望變奏篇的來稿會多些。」

#### 文學為本位

「每一個字是一塊磚石，我們鋪砌，銘刻，投擲。」「書寫力量」的簡介這樣描述。樊教授釋義說：「如果銘刻是記下自己的心事，鋪砌則是為大家修築一條交流的路徑，但有時也需要抗衡——投擲。『書寫力量』一方面站在文學的位置，去追求美感，但另一方面，這些美感要跟我們的生活和社會有些聯繫。我覺得，文學本位是不可以放棄的，一旦放棄了便會變成其他活動，然而，站在文學本位不代表漠視周邊的事情。」

「書寫力量」年內舉辦了一連串詩歌分享會、工作坊和公開講座，其中以**董啟章**的講座反應最熱烈，來了一百多人。「總之喜歡便來，我們以前不知道非文科出身的中大人原來那麼熱愛文學藝術，這是很大的發現。」他說。



#### 凝聚與創造

陳博士說最大的力量是來自學生，學生義工很主動，會自發組織抄詩和宣傳，早陣子在邵逸夫堂對面巴士站，出現幾次快閃朗誦音樂表演，便是由學生主導，以支持「不完全抒情」朗誦音樂會，路經的學生反應熱烈。這樣的例子還有許多。她說：「許多工作都很瑣碎，有些則很耗時間和精力。可近百學生非常投入，而且都是義務參與，加上各書院和同事的幫助，真的很感動。」

「美國明尼蘇達州聖保羅市有個Everyday Poems for City Sidewalk計劃，每年向市民徵詩，然後在行人道上刻上入選作品。那時候我就想，百萬大道上可以有詩嗎？現在我腦海裏甚至出現這樣的畫面：圖書館的小角落，快餐車旁邊，巴士站遮雨篷下，只要按個鈕，拿起耳筒，就可以聽到詩人唸詩。」她這樣憧憬。誰說不呢？一年前，誰會想到，玻璃上可以有詩？

「書寫力量」獲教學發展補助金資助，2013至14年將續有新獻，於9月新學年再賽知音。

你喜歡黑板詩和玻璃詩嗎？你和它初遇的感覺如何？匆忙的步伐有慢下來嗎？有被它觸動嗎？



A stanza of a poem, a blackboard and several pieces of chalk—these were all the organizers of ‘The Power of Words’ project had when they started the ‘project’. By handwriting poems all over the campus, they ignited the passion for art and literature, and ushered in a series of poetic and artistic activities in 2012–13. ‘This was an incidental project. The idea came from casual chats between colleagues,’ said one of the organizers Dr. Vivian Chan, senior lecturer, Independent Learning Centre (ILC). She said the Chinese University used to be a cradle for writers, but serious readers and writers are rare now. That’s why she decided to revive the tradition by launching a series of literary activities using a primitive method—by copying poems on blackboards.

### Quarrying with Chalk

Why poetry? Dr. Chan admitted she’s taking a risk, ‘People think poetry is impractical and has a niche market. But in fact, poetry represents the most refined and beautiful, and embodies the purest and the most sublime. If one wants to enter the humanistic world via words, poetry could be the most effective means. You don’t need to understand every line to be moved by a poem. I feel in every heart lives a poet and he will emerge when the conditions are right.’

Blackboard poems first appeared at Wu Chung Multimedia Library of United College and Ch’ien Mu Library of New Asia College in September last year. People were puzzled as nothing like that had been shown on campus before. Then the poems started appearing on whiteboards and glass walls. The ILC, the Learning Garden of the University Library, Elisabeth Luce Moore Library of Chung Chi College, Architecture Library, the Learning Commons of the Wu Ho Man Yuen Building, the United College Student Canteen, and Sir Run Run Shaw Hall, among other locations, are designated poem-copying zones.

Another initiator of the project, Prof. **Fan Sin-piu**, director of the Hong Kong Literature Research Centre, compared poem-copying to quarrying, ‘We are making a new path. This is an important process. We noticed glass wall poems are powerful. They have caught the attention and won the approval of many staff and students, paving the way for activities that follow.’

### A Day to Remember

Many Faculties are holding exams in May, yet the project’s Facebook fan page remains busy. The project’s ongoing activity is a writing event titled ‘A Day in CUHK in the 21st Century’. It is still receiving submissions, and new works are posted daily on the project’s website since the end of March. The most popular submission so far is Prof. **Lee Ou-fan**’s ‘An Old Professor’s Diary on 21 March 2013’ which has attracted over 88,000 people. In number two with 12,000 readers is **Meng Bin**’s ‘Reading CUHK in Ten Thousand Fascicles’, detailing how the writer, who lives near the campus, feels about the University. ‘One Day’ by **Yang Yang** (Faculty of Social Science, Year 1), and minor staff work diaries penned by students from the School of Journalism and Communication, were well received by fans and scored thousands of readers.



Professor Fan recalled an ordinary day in September 1983, when he was a freshman. During a stroll on the University Mall, he discovered in a booth selling a collection of essays titled *A Day in CUHK*. He bought it right away. ‘Great! I didn’t realize there was such a book. It would let me know what others at CUHK are doing,’ he recounted excitedly. Thirty years later, he took charge of ‘A Day in CUHK in the 21st Century’ writing event, ‘My role is similar to wine making. The commonplace bits and pieces of today will become rich and intoxicating after one or two decades. If we don’t record them now, we won’t have good wine tomorrow.’

To encourage participation, the organizers launched a variation on the original theme on 2 May. Now, you can write on any day at CUHK you like, not necessarily on 21 March 2013. All members of the CUHK community are

welcome to take part. The deadline is 30 June and there is no limit to the number of submissions. Professor Fan said there is a chance the articles will be published in print, ‘So far, we’ve had 80 articles about 21 March, and over 10 about other days. We hope that we will get more submissions after the final exams.’

### Focus on Literature

On the project’s webpage, there’s a Chinese slogan that means, ‘Each word is a brick. Together we pave, engrave, and hurl.’ ‘To engrave is to record how we feel, to pave is construct a channel for all to communicate, and at times we also need to resist, so we hurl the brick. “The Power of Words” appreciates aesthetics from a literary perspective, but the kind of aesthetics must relate to our lives and society. I think we must stick to the literary perspective, otherwise, the whole project will unravel. However the literature focus does not mean we are blind to what’s happening in the world around us,’ explained Professor Fan.

‘The Power of Words’ organizes sharing sessions, workshops and public talks from time to time. **Dung Kai-cheung**’s talk had an overwhelming 100 participants. ‘They came for fun. We didn’t realize there were so many non-arts people who were fond of literature. This is a big discovery,’ he said.

### Consolidate and Innovate

Dr. Chan said that the greatest support for the events came from students, who volunteered to post poems and promote events. A good example was the self-initiated flash mob held opposite Sir Run Sun Shaw Hall to promote the ‘Not Exactly Lyrical: Hong Kong Poetry and Chorus Recital’. It was warmly received by passing students. Stories like this abound. She thanked students for their ardent support, ‘The work is tedious, time-consuming and tiring. But still almost 100 student volunteers offered their help, in addition to the assistance of Colleges and colleagues. I am deeply touched by their devotion.’

‘In Minnesota’s capital city Saint Paul, there is an “Everyday Poems for City Sidewalk” project. Each year the government holds a contest to invite poets to contribute works to their collection. Selected works are engraved on the sidewalk. When I heard this, I began to imagine what something like this would look like on the University Mall,’ Dr. Chan said. Who knows? A year ago, no one would imagine that poems can blossom on glass?

Supported by the Teaching Development Grant, ‘The Power of Words’ series of event will continue in the 2013–14 academic year, with new events starting this September.

Do you like blackboard poems and glass wall poems? Did you slow down to read them? How did they make you feel? 📖





# 一些中大人，一座無止橋

## A Bridge Not Too Far

這是一座坐落在群山深處的橋樑；它所跨越的麻沿河，是絕大部分香港人不曾聽過其名字的河；麻沿河流經的甘肅省隴南市徽縣黨政村，是絕大部分香港人無法在地圖上指出其所在的中國農村。不過，一群來自中文大學建築學院和賽馬會公共衛生及基層醫療學院的師生，由建築學院吳恩融教授帶領，聯同北京大學、西安交通大學、史丹福大學及牛津大學的義工，在4月30日至5月7日來到這個小農村，修建香港中文大學金禧無止橋。

黨政村村民散居麻沿河兩岸，渡河靠的是一條搖搖欲墜的簡陋木橋。村內唯一學校黨政學校，每天都有學生須渡河上學。每年汛期水漲，木橋都會被大水沖掉。

為了方便村民能安全渡河，來自五所大學的師生就在4月30日來此，修建永久便橋。在逗留黨政村的八天裏，義工分為施工組、後勤組和民生組。除了修橋外，還到學校教導學生健康衛生知識，又到村內和附近的市集為村民做健康檢查，派發救災包和推廣防災知識。

5月4日中午，有幾名生力軍來到村子幫忙建橋，包括無止橋慈善基金義務秘書紀文鳳、該基金行政總幹事周嘉旺、捐建此橋的陳瑞球家族代表羅德偉、中大CCOUC災害與人道救援研究所所長陳英凝，還有一人吳恩融教授親切地稱呼他為K.S.，此人早在2005年已參與修建第一條無止橋，是吳教授的老戰友，他就是香港特區政府環境局局長黃錦星。這是黃局長第三次親身到農村參與建橋，他說：「這條橋是為慶祝中大五十周年校慶而建，所以來打打氣。」

5月5日大夥才剛吃過早餐，中大校長沈祖堯和中大全球衛生中心主任葛菲雪教授也來到了村子，與黃錦星局長一同走到河中搬石頭，填入用作橋墩的網箱。早有經驗的黃局長駕輕就熟，第一次拿起工具收緊網箱的沈校長則笑說：「一點也不難，跟做手術差不多。」

經過一周頂着烈日、冒着風雨的努力，香港中文大學金禧無止橋終於竣工，並在5月7日舉行開幕典禮。

慶祝中大金禧的無止橋，建在距離香港一千六百公里遠的隴南小農村，這是甚麼樣的因緣？義工臨走前的晚上，村裏的小孩遞上紀念冊要義工寫下留言。有義工寫下：「或許有一天你會走出這山中小村，來到中文大學來唸書。」連接此岸與彼岸，不就是橋的功能嗎？

This is a bridge located in a remote mountainous area in Northwest China. It spans Mayan River, unheard of for most Hong Kong people. It flows through Dangzheng Village, a small and remote village in Hui County, Longnan City, Gansu Province. From 30 April to 7 May, CUHK volunteers from the School of Architecture and the Jockey Club School of Public Health and Primary Care went to Dangzheng Village with their counterparts from Peking University, Xi'an Jiaotong University, Stanford University and Oxford University to build a bridge for villagers. Initiated by Prof. Edward Ng from the School of Architecture, this bridge building project is named the 'CUHK Golden Jubilee Wu Zhi Qiao' to celebrate the University's 50th anniversary.

The villagers of Dangzheng Village live on the banks of Mayan River. Some of their children have to cross the river every day to go to school. The log bridge they used was shaky and was washed away by heavy river flow during the rainy season.



check-ups for the villagers, sent disaster supply kits to the villagers and promoted disaster preparedness among them.

At noon on 4 May, several new members arrived at Dangzheng Village to join the volunteers. They included Ms. Leonie Ki, honorary secretary of the Wu Zhi Qiao (Bridge to China) Charitable Foundation; Ms. Sharon Chow, chief executive officer of the foundation; Mr. Felix Lo, representative of Dr. Chan Sui-kau and his family who sponsored this bridge building project; Prof. Emily Chan, director of the Collaborating Centre for Oxford University and CUHK for Disaster and Medical Humanitarian Response. One of the new comers was Professor Ng's old friend who took part in the first Wu Zhi Qiao project in 2005. He was Mr. Wong Kam-sing, the current Secretary for the Environment of the HKSAR. Mr. Wong said, 'This bridge is built to commemorate CUHK's 50th anniversary. So I'm here to show my support.'

On the morning of 5 May shortly after breakfast, Prof. Joseph J.Y. Sung, CUHK Vice-Chancellor, and Prof. Sian Griffiths, director of the Centre for Global Health, CUHK, also arrived at the village. Together with Mr. Wong Kam-sing, they put rocks into the gabions that were used as piers of the bridge. Mr. Wong was no stranger to the task. Making gabion piers with hooks and wire for the first time, Professor Sung joked, 'It's not difficult at all, just like performing surgery.'

After toiling under the scorching sun and in the intermittent rain for a week, the volunteers finished building the bridge which was officially opened on 7 May.

It is a fascinating fate that the bridge commemorating the golden jubilee of CUHK was built in a small village located 1,600 km from Hong Kong. On the last evening, the local children asked the volunteers to write farewell messages. One wrote: 'Perhaps there will be a day when you'll leave this village for studies at CUHK.' Connecting places and people—isn't that what a bridge is for? 📷



右起：無止橋慈善基金義務秘書紀文鳳女士、環境局局長黃錦星先生及沈祖堯校長合力搬石建橋  
From right: Ms. Leonie Ki, honorary secretary of the Wu Zhi Qiao Charitable Foundation; Mr. Wong Kam-sing, Secretary for the Environment, HKSAR; and Prof. Joseph J.Y. Sung, CUHK Vice-Chancellor

The volunteers from the five universities arrived at the village on 30 April to build a permanent footbridge for the villagers. They were divided into the construction team, the logistics team and the community services team. In addition to building a bridge, they taught health-related knowledge at a local school, did simple physical



### 盧煜明教授膺選美國國家科學院院士

#### Prof. Dennis Lo Elected to US National Academy of Science



李嘉誠健康科學研究所所長盧煜明教授獲美國國家科學院頒授外籍院士榮銜。盧教授獲選乃基於率先發現孕婦的血漿內存有胎兒的DNA，並開創無創性產前診斷（如診斷唐氏綜合症）的測試方法。該項測試自推出臨床服務後，在短短一年半內，已在全球完成二十五萬次測試，屬發展最快的分子測試之一。

盧教授表示：「美國國家科學院院士銜乃科學界其中一項最崇高的榮譽，我能獲此殊榮，深感榮幸和欣喜。」

美國國家科學院創立於1863年，頒發科學院院士銜以表揚學者在研究上的傑出成就，以往獲此殊榮的中大學者還包括：莫理斯教授、楊振寧教授、丘成桐教授和姚期智教授。

Prof. Lo Yuk-ming Dennis, director of the Li Ka Shing Institute of Health Sciences, has been elected as a Foreign Associate of the National Academy of Sciences (NAS) of the US. Professor Lo's election was based on his discovery of circulating fetal nucleic acids in the plasma of pregnant women and his pioneering work in translating this discovery into innovative non-invasive prenatal diagnostic tests, such as that for Down syndrome. In a relatively short period of one-and-a-half years since the clinical launch of such tests, over 250,000 have been performed globally, representing one of the most rapidly developing areas of molecular testing.

Professor Lo says, 'I am elated to receive this honour, which is one of the most treasured that a scientist can receive.'

Members are elected to the NAS, founded in 1863, in recognition of their distinguished and continuing achievements in original research. Other professors of CUHK who are members of the NAS include Prof. Sir James Mirreles, Prof. Yang Chen-ning, Prof. Yau Shing-tung, and Prof. Yao Chi-chih Andrew.

### 中大與英屬哥大合組護理領導中心 CUHK and UBC Set Up Centre on Nursing Leadership

中大那打素護理學院與加拿大英屬哥倫比亞大學護理學院攜手成立「香港中文大學—英屬哥倫比亞大學國際護理領導發展中心」，為本港與鄰近地區培育護理領導人才，開展相關研究及成立網絡領導資源中心，以迎合對護理領袖的需求。

成立典禮在4月17日舉行，那打素護理學院院長李子芬教授（前排左）和英屬哥倫比亞大學護理學院院長 Suzanne Campbell 教授（前排右），在全國政協教科文衛體委員會副主任黃潔夫教授（後排中）、特區政府食物及衛生局局長高永文醫生（後排右）和沈祖堯校長（後排左）的見證下，簽署合作備忘錄，逾二百五十位本地及海外醫療護理領袖、政府高層官員和決策人員出席。



The CUHK–University of British Columbia (UBC) International Centre on Nursing Leadership held its inauguration ceremony on 17 April. The centre is an initiative pioneered by the nursing schools of both universities as a breeding ground for nurse leaders to address the need for effective nurse leaders in Hong Kong and the neighbouring region. An internet leadership resource centre will be established to foster networking and collaboration.

Prof. Diana Lee (*left, front row*), director of the CUHK Nethersole School of Nursing, and Prof. Suzanne Campbell (*right, front row*), director of the UBC School of Nursing, signed a memorandum of understanding, witnessed by Prof. Huang Jiefu (*centre, back row*), vice-chairman, Subcommittee of Education, Science, Culture, Health and Sports, the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference; Dr. Ko Wing-man (*right, back row*), Secretary for Food and Health, HKSAR; and Prof. Joseph J.Y. Sung (*left, back row*), Vice-Chancellor of CUHK. The event was attended by over 250 local and overseas health care and nursing leaders, senior government officials and policy-makers.

### 五十六名員工獲頒長期服務獎

#### Fifty-six Staff Members Receive Long Service Awards



大學於5月9日舉行2012年度長期服務獎頒獎典禮，表揚五十六名任職滿二十五和三十五年的員工多年來的忠誠服務，由沈祖堯校長主禮。今年，共有四十九名員工獲頒二十五年長期服務獎，另有七名員工獲頒三十五年長期服務獎。

The University presented the 2012 Long Service Awards to 56 staff members who have been with the University for 25 and 35 years. At the awards ceremony held on 9 May, which was officiated by Vice-Chancellor Prof. Joseph J.Y. Sung, 49 received the award for having worked at CUHK for 25 years and seven for 35 years.



### 校友傑出研究連獲嘉許

#### Awards for Alumnus's Medical Research

現於史丹福大學醫學院任博士後研究員的校友黃永德博士（圖），憑藉傑出的醫學研究，連續三年獲獎。

黃博士是生物醫學學院黃聿教授的博士學生，他分別於今年4月、2012及2011年獲美國公共衛生署之心肺及血液研究所NHLBI祖細胞生物學協會躍進獎、美國心臟協會營養、運動和代謝委員會新穎研究獎，以及美國心臟協會動脈粥樣硬化、血栓和血管生物學委員會新晉科研人員獎。

對於連續獲獎，黃博士說：「我以身為中大人為榮，更高興能把創意展現於國際學術界。我十分感謝指導老師黃聿教授的循循善誘，並多謝我的同事，以及中大提供上佳的環境以培養新一代的科研人員。」

黃聿教授則表示：「黃博士是一位明辨且富創意的青年科學者。對於有這位優秀的學生，現在是我的研究夥伴，我引以為傲。」

Dr. Wong Wing-Tak Jack (*photo*), alumnus of CUHK, and currently an American Heart Association (AHA) post-doctoral research fellow at Stanford University Medical School, received awards on his outstanding medical research for three consecutive years.

Dr. Wong is a former PhD student of Prof. Huang Yu of the School of Biomedical Sciences. He received the NHLBI Progenitor Cell Biology Consortium Jump Start Award in April 2013, the New Investigator Award in 2012, and the Early Career Investigator Award in 2011, respectively from the National Heart, Lung and Blood Institute, National Institute of Health; the Council on Nutrition, Physical Activity, and Metabolism; and the Council on Arteriosclerosis, Thrombosis and Vascular Biology, AHA.

Dr. Wong said, 'I am proud to present the exciting works and innovations of CUHK to the world. I am thankful to my mentor, Professor Huang, for his guidance. Sincere thanks also to my colleagues, and CUHK for providing an ideal environment and platform for nurturing the next generation of scientists.'

Professor Huang remarked, 'Jack has been a truly understanding and innovative young researcher. Indeed, I am proud of having had Jack as my student and now as a close collaborator.'

## 五名學生獲頒創新科技獎學金

### Five Students Awarded Innovation and Technology Scholarship



獲獎學金學生(左三至左七)與沈祖堯校長(右七)及嘉賓  
Scholarship recipients (3rd to 7th left) with Prof. Joseph J.Y. Sung, Vice-Chancellor (7th right), and other guests

五名醫學院及理學院學生(見附表)獲頒2012至13年度創新科技獎學金,每項金額達十五萬港元,資助他們參加海外或內地交流實習、導師計劃、義工服務及本地實習,以獲取寶貴經驗。

是項獎學金計劃由香港青年協會主辦,創新科技署支持及滙豐銀行贊助,旨在提供機會給具潛質的學生擴闊國際視野,並從專家及專業領袖身上學習,汲取相關行業經驗,藉此鼓勵學生投身科學及科技行業。

今年其中一名獲獎學生劉國豪將赴美國馬里蘭大學巴爾的摩分校參加交流計劃。他希望從臨床實習中學到更多知識,為中西醫學結合發展作出貢獻。

#### 得獎學生名單 List of Scholarship Recipients

姓名 Name	主修/年級 Programme/Year of Study
陳嘉鴻 Chan Ka-hung	公共衛生三 Public Health, Year 3
洪思朗 Hung See-long Aaron	內外全科醫學一 MB ChB Programme, Year 1
葉耀文 Ip Yiu-man Geoffrey	物理二 Physics, Year 2
林雋鏘 Lam Chun-cheong	物理二 Physics, Year 2
劉國豪 Lau Kwok-ho Daniel	中醫二 Chinese Medicine, Year 2

The scholarship scheme, organized by the Hong Kong Federation of Youth Groups with the support of the Innovation and Technology Commission and the sponsorship of HSBC, aims at providing promising students with the opportunity to increase international exposure, learn from professionals and renowned experts, and gain knowledge about the relevant industries. It is designed to encourage students to pursue science and technology as a lifelong career.

One of the scholarship recipients Mr. Lau Kwok-ho Daniel, who will join an overseas exchange programme at the University of Maryland, Baltimore, hopes to learn more from the clinical attachment and contribute to the development of integrative medicine between traditional Chinese and western medicine.

Five outstanding students of the Faculties of Medicine and Science (see table) have been awarded the Innovation and Technology Scholarship 2012-13, amounting to HK\$150,000 each. These scholars will be given invaluable learning opportunities through overseas or mainland attachment, mentorship programmes, service projects and local internship programmes.

The scholarship scheme, organized by the Hong



## 英語在亞洲研討會 Conference on Future of English in Asia

由英文系舉辦的「英語在亞洲:語言及文學的前路」國際學術研討會於4月19至21日舉行。會議為校慶五十周年活動之一,吸引了世界各地英語學術專家出席。

國際知名英語界作家、學者、研究人員、詩人、教師、出版界代表、特區政府教育局代表及公眾人士聚首一堂,討論英語在香港及亞洲的未來。

講者包括 *Empires of the Word: A Language History of the World* 作者

Nicolas Ostler 博士、澳洲新南威爾斯大學教授及ARC院士 Bill Ashcroft 教授、澳洲格里菲斯大學語言學教授 Andy Kirkpatrick 教授(圖)、香港城市大學校長郭位教授、香港城市大學比較文學及翻譯系講座教授張隆溪教授、香港教育學院國際教育與終身學習系系主任鮑勃教授及香港詩人何少韻女士。探討的課題廣涉英國文學、英語語言學及英語教學,如「透過文學看語言」、「世界英語」、「英語的過去與未來——亞洲的又一個通用語」及「中國三語教育模式」等。

The international conference on 'The Future of English in Asia: Perspectives on Language and Literature', held from 19 to 21 April, attracted leading international experts on English. Organized by the Department of English, the event coincided with the 50th anniversary of CUHK.

World-renowned writers, academics, and researchers on English were joined by poets, teachers, publishers, HKSAR Education Bureau representatives, and members of the public in discussing the future of English in Hong Kong and across Asia. Speakers included Dr. Nicholas Ostler, author of *Empires of the Word: A Language History of the World*; Prof. Bill Ashcroft, professor and ARC Fellow, University of New South Wales, Australia; Prof. Andy Kirkpatrick (photo), professor in linguistics, Griffith University, Australia; Prof. Kuo Way, President, City University of Hong Kong; Prof. Zhang Longxi, chair professor of comparative literature and translation, City University of Hong Kong; Prof. Bob Adamson, head of International Education, the Hong Kong Institute of Education; and Ms. Louise Ho, a leading Hong Kong English-language poet. A wide variety of topics related to English literature, linguistics and education were covered, including 'Language through Literature', 'World Englishes', 'English Past and Future—Just One More Asian Lingua Franca', and 'Models of Trilingual Education in China'.

## 香港—前海金融購物天堂研討會 Workshop on Collaboration Between Hong Kong and Qianhai



酒店及旅遊管理學院的酒店、旅遊及不動產研究中心於4月20日與深圳前海管理局、香港中文大學深圳研究院合辦「香港—前海金融購物天堂」研討會。來自前海管理局、中大、香港和內地金融監管部門、國際金融組織,以及香港跨國金融機構的專家學者討論如何構建香港—前海金融購物天堂,促進兩地合作融合,達致互惠共贏。

The Centre for Hospitality and Real Estate Research of the School of Hotel and Tourism Management held a workshop on 'Hong Kong-Qianhai Financial Shopping Paradise' on 20 April. Jointly organized with the Authority of Qianhai, Shenzhen, and CUHK Shenzhen Research Institute, the workshop attracted participants from the Authority of Qianhai, CUHK, Hong Kong and mainland financial regulators, international financial organizations, and multinational financial institutions in Hong Kong. Discussion focused on how to develop a 'Hong Kong-Qianhai Financial Shopping Paradise' to foster the cooperation and integration of the two places.

# Then vs Now

昔與今



1970s

還記得那幾年是怎樣在圖書館的茫茫書海中找書的？先走進卡片目錄櫃的方陣中，按作者或書名的字母或筆劃順序，鎖定有關櫃子，再逐頁翻查，查到了，按卡上所列位置往書架找書。要是書本已借出或是被錯置了，之前的一番工夫便白費了。電子圖書目錄系統出現，這些書卡和卡片目錄櫃已完成其歷史任務，光榮退役。今天只需一部智能電話，無論何時何地都可搜尋所需書籍。昔日的檢索區現為電腦區域，既可檢索書目，亦讓用上網找資料。舊式目錄櫃只可在古董家具店尋了。

Do you remember how books in libraries were located in the olden days? First, you selected the right card catalogue cabinet and drawer by author or title, or number of strokes of the title for Chinese books. Second, you went through the cards for the book you wanted. Lastly, you proceeded to the relevant book shelf. If the book had been borrowed or misplaced, your previous effort would go to waste. With the launch of the efficient online catalogue, the card catalogue was discharged with honour. Today, you can look up books simply with a few clicks on your mobile device. Card catalogue cabinets, replaced by computers, are now often found in vintage furniture shops or eBay.



2013

# Announcements

## 宣布事項

### 北國之光：雅羅合唱作品選 Northern Lights: Music of Ola Gjeilo

中大合唱團將於6月11日晚上8時假香港大會堂音樂廳舉行「北國之光：雅羅合唱作品選」音樂會，演出挪威作曲家雅羅五首著名作品，並邀得香港電台弦樂四重奏同台演出。門票已於城市電腦售票網發售，詳情請瀏覽[www.cuchorus.org.hk/zh/ap2013/](http://www.cuchorus.org.hk/zh/ap2013/)。

The CU Chorus will host the concert 'Northern Lights: Music of Ola Gjeilo' at 8:00 pm on 11 June at the Hong Kong City Hall Concert Hall. The concert will feature five of the profound Norwegian composer Ola Gjeilo's most famous pieces, jointly performed with RTHK Quartet. Tickets are now available at URBTIX Outlets. For details, please visit [www.cuchorus.org.hk/en/ap2013/](http://www.cuchorus.org.hk/en/ap2013/).

### 2014–15教授級人員晉升/薪金組別提升 2014–15 Staff Review for Professoriate Staff—Advancement/Crossing of Pay Bands

2014至15年度教授級人員晉升/薪金組別提升評審現已展開，詳情可參閱人事處通函編號：GC04/2013，或登入人事處網頁<https://www.per.cuhk.edu.hk/PersonnelAnnouncements/tabid/72/Default.aspx>。

有關講師職級人員之晉升詳情容後公佈。

The annual staff review exercise for advancement/crossing of pay bands for professoriate staff for 2014–15 has commenced (see General Circular No.: GC04/2013). For details, please refer to the Personnel Office website <https://www.per.cuhk.edu.hk/PersonnelAnnouncements/tabid/72/Default.aspx>.

Details on the advancement review of lecturer grade staff will be announced separately in due course.

### 中國研究服務中心加入中國文化研究所 Universities Service Centre for China Studies as Constituent Unit of Institute of Chinese Studies

中國研究服務中心於4月1日正式加入中國文化研究所，成為該所轄下第七個單位。中國研究服務中心前身為大學服務中心，1988年加入香港中文大學，1993年易名為中國研究服務中心，陳建民教授現為中心主任。中心致力推廣當代中國研究，定期舉辦午間研討會，開辦當代中國研討班，鼓勵國內外研究中國學者交流。中心亦設有圖書館及網上數據庫，為世界各地研究中國的學者提供豐富的當代中國國情研究資料。

除中國研究服務中心外，中國文化研究所下設文物館、翻譯研究中心、中國考古藝術研究中心、吳多泰中國語文研究中心、當代中國文化研究中心、劉殿爵中國古籍研究中心，以及十一個附屬單位。了解研究所最新消息及活動，請瀏覽[www.cuhk.edu.hk/ics](http://www.cuhk.edu.hk/ics)。

The Universities Service Centre for China Studies (USC) has become a constituent unit of the Institute of Chinese Studies (ICS) from 1 April 2013. The USC (formerly known as the 'Mecca for China Studies') was established in 1963. It joined CUHK in 1988 and was renamed USC in 1993. Currently led by Prof. Chan Kin-man, USC organizes regular luncheon talks and informal gatherings with the objective of encouraging intellectual exchange among Hong Kong, mainland Chinese and international scholars. The USC also provides library services with an extensive and accessible collection of a great variety of materials on contemporary China.

In addition to USC, ICS constituent units include the Art Museum, the Research Centre for Translation, the Centre for Chinese Archaeology and Art, T.T. Ng Chinese Language Research Centre, Research Centre for Contemporary Chinese Culture, and D.C. Lau Research Centre for Chinese Ancient Texts. A network of affiliated centres from 11 units has also been established. For details and up-to-date information, please visit [www.cuhk.edu.hk/ics](http://www.cuhk.edu.hk/ics).

# Mouth-watering Morsels

## 舌尖上的中大

### 長島雞扒包

#### A Sandwich Named Long Island



4月才開業的和聲書院膳堂WS Pavilion，推出了一款下午茶美點——長島雞扒包。取名與美國紐約州長島的食饌無大關係，許是因其外型與長約一百九十九公里的長島相似罷。

廚師鍾偉雄先生說，當初設計菜單時，希望研製一些新穎的款式，以饗饕餮。所以，構思包點時，便捨常用的圓麵包，改用較熱狗更長的麵包。蒜蓉、香草、洋蔥及牛油炒香，抹麵包上，在扒爐上焙至香脆。雞扒則預先醃上三小時，配上青瓜、番茄和芝士，再放進焗爐，最後添上蜜桃芥末汁，讓多種味道名副其實的一爐共冶，給味蕾提供與別不同的感受，也滿足食慾。要是不喜歡蜜桃芥末汁，細心的廚師還準備了日本芥辣、沙律醬和番茄汁，供食客選擇。這款內容豐富份量十足的包點，與友人共享，也是個不錯的選擇。

據聞和聲書院同仁也酷愛長島雞扒包，院長劉允怡教授一次和同事茶敘時，先訂了六個，其後要追加四個哩。

Opened in April, the WS Pavilion of Lee Woo Sing College offers the special Long Island Chicken Bun (which is more of a sandwich than a bun) at tea time. Though named 'Long Island', it has nothing to do with Long Island of New York State. We speculate the sandwich may be so named due to its length which may remind some of its namesake which is 190 km long.

Mr. Chung Wai-hung, chef of WS Pavilion, said the sandwich was the result of an effort to create an innovative menu. He opted against the round bun more commonly associated with chicken burgers in favour of a hotdog bun. Minced garlic, herbs, onions, and butter are sautéed and heaped on to the bread before the latter is grilled to golden brown. The chicken fillet, marinated three hours ahead of time, is also grilled. Cucumber, tomato and cheese, and a generous dollop of peach mustard are added. The bun is filling but the mixture of ingredients gives it a refreshingly tangy flavour. If you don't like the sauce, you can opt for wasabi sauce, salad dressing or ketchup. If you're not too hungry, share the sandwich with your friends; it's more than enough for a light snack.

Word has it that members of Lee Woo Sing College love the Long Island Chicken sandwich. At a tea reception of Prof. Lau Wan-ye Joseph, Master of the College, and his colleagues, six were ordered at first, to be soon followed by four more.





Information in this section can only be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，  
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。



## 李露絲女士 大學圖書館館長

### 是甚麼把你帶到香港來？

在曼徹斯特大學取得心理學學士學位不久，我便到中國東北的哈爾濱，教了一年英文，時維1980年代。我很享受那段日子，隨後五年，我在以倫敦為基地的英中了解協會的圖書館工作，並兼負籌辦促進中英教育和文化交流活動。其間我在華威大學修讀了資訊學碩士學位，數年後再唸了公共行政碩士。接着，轉到英國國家保健計劃任職，專責醫學圖書館工作。在此之後，我任職於萊斯特大學醫學院及萊斯特區域國家保健計劃的醫學圖書館。我在2007年出掌萊斯特大學圖書館，其時圖書館正進行大型興建項目，籌劃大樓及圖書館服務的現代化事宜，實在讓人興奮。未幾，東亞又向我招手，給我管理中國沿岸一間研究型大學的圖書館系統的機會。孩子既已長大成人，我也想在事業上來個轉變，迎向新的挑戰，遂接受中大的聘任。

### 數碼化已成為圖書館人員間的流行術語，中大在這方面表現如何？

我們着實做得不錯。最新統計顯示九成新增館藏已有電子版，包括期刊、書籍或原始檔案資料。向同一出版商大量訂購電子版及印刷版，讓我們可較輕鬆地添購更多書籍及舊期號，支出也可省減些。

但這不表示會停止購置印刷本，去年我們便增添了約六萬五千項紙本書籍，已到達臨界點。館藏書目中有近四百萬的電子書，其中一半是中文的。

我們亦在把善本書數碼化，特別是元清兩代及關於中國東南部文化、歷史和民俗學的書籍。善本書數碼化十分重要，除有助保存，亦可供世界各地學者和讀者閱讀。

### 數碼化怎樣影響採購書冊和期刊？

電子版革新了學術書籍出版業，直接影響我們的工作。學術專著價格昂貴，且印數不多。出版商現多先出電子版，圖書館先備列各種電子書，但只在某書目經過若干次下載後，才需付款。這稱為「讀者主導的訂購」，可說最具成本效益。為了照顧那些仍想讀印刷本的讀者，有些圖書館提供「隨需列印」的服務，符合環保。

### 圖書館有協助學生善用各項電子資源嗎？

過去，我們協助學生檢索特別難找的资料，現在則轉個方向。互聯網上的文獻浩如煙海，我們要幫助他們善加運用和敏於識別。我們有責任協助用者有操守地充分利用互聯網。以社交媒體為例，證據顯示，即使簡單如在網誌談論你的研究，也可助增加引述次數。傳統的著作引述分析非常複雜，用者需要支援。可是，現今信息計量學涵蓋著作被下載、發文、社交標記等社會媒介影響，又是另一門學問。學生需要各種支援，以在浩瀚的網絡世界中定位，教學人員也需協助以應對瞬息萬變的學術出版環境。

### 大學圖書館還推出哪些新猷？

「進學園」這個廣受歡迎的絕妙構思早在籌劃圖書館擴建時便出現，我不敢掠美。「進學園」帶來圖書館的全新概念，為學生提供學習共享空間，也利於圖書館創新嘗試。我們仍然提供寧靜的思考環境，要是校友回到圖書館，會發現新裝修後的主閱讀室像家一般，過往佔據參考書室的大桌子已移走，同事們既長駐回答查詢，更穿梭往來，主動協助學生。我們已與自學中心結成夥伴，藉舉辦一系列的香港作家工作坊，以提升學生的寫作水準。我期望稍後與學生會及各學會商談合作形式，如在圖書館舉行讀書會、工作坊等，為推廣校園閱讀文化盡一分力。

### 在香港有甚麼消閒活動？

首先，我愛美食。香港菜市場的五彩紛呈的食物讓我着迷，我定要買些家鄉沒有的海鮮回家試着烹調。我亦是檯球迷，那是受了兒子的影響，我熱切期待明年舉行的國際檯球七人賽。在英國我也熱衷園藝，現在暫將陽台充作老家的花園，會種些熱帶植物。



Photos of Ms. Louise Jones in this issue by Cheung Wai-lok

## Ms. Louise Jones University Librarian

### What brought you to Hong Kong?

Shortly after completing my first degree in psychology at the University of Manchester, I spent a year teaching English in the remote and rather unlikely—that was in the 1980's—city of Harbin, in the northeast of China. I thoroughly enjoyed my stay there, and the experience was much enhanced by my next job, with the London-based Society for Anglo-Chinese Understanding, where I spent five years working as their librarian and organizing activities related to educational exchanges and cultural programmes between Britain and China. During this time I completed a Master's degree in Information Studies, and also a Master of Public Administration at Warwick University some years later. Then I took up work with the National Health Service (NHS), specializing in medical librarianship. After that I worked as the medical librarian for the University Medical School and the NHS in the region. I became the Director of Library Services of Leicester University in 2007, at an exciting time when a major library building project took place, modernizing both the building and library services. Then, the East Asia beckoned again and the opportunity of running the library system in a major research university on the China coast presented itself. With my children grown-up I was looking for a career change with new challenges, and accepted the appointment at the Chinese University.

### Nowadays digitization is the buzzword among librarians. How well have we been doing at CUHK?

As a matter of fact we are doing pretty well. The most recent figures show that 90% of our new acquisitions are already available electronic, be it journals, books or primary archival material. Digitization and the bundling of all titles from a publisher into a 'Big Deal' has enabled us to subscribe to additional titles and acquire back issues with greater ease and to some degree less expense.

But that doesn't mean we have stopped buying print just yet; last year we acquired over 65,000 titles of printed book. However we have reached a tipping point. The quality of e-books is now much better than before, and there are almost four million e-books available via our catalogue, two million of them in Chinese.

We are also in the process of digitizing our rare books, with emphasis on books printed in the Yuan and Qing Dynasties, and volumes related to the culture, history and folklore of southeast China. Digitization of rare books is very important not only for preservation purposes, but also in making such books more accessible to both scholars and general readers across the globe.

### How does digitization affect the acquisition of books and journals?

The availability of books and journals in the electronic format is revolutionizing the academic publishing industry, and that bears directly on us as librarians. Academic monographs are expensive and can have short print runs. Publishers are now making these titles available electronically first. The Library makes a range of e-books available, but we only pay for them once they have been downloaded a number of times. It's called 'patron driven acquisition' and has been shown to be a more cost effective purchasing model. For readers who still want a printed copy of a book some libraries are offering a 'print on demand' service which is environmentally friendly.

### Are students being helped to make full use of electronically obtained information?

In the past we have helped our students learn to track down specific information that has often been hard to find. We are 'flipping' this approach and will help students to manage and appraise the vast corpus of literature they encounter on the net. We see ourselves as having a role in assisting our users to exploit the internet fully and ethically. Take social media as an example. There is evidence that having a social media presence, even as simple as blogging about your research, is an aid to enhancing citation counts. Classic citation analysis is complex enough and users need support, but one can see that altmetrics, measuring article downloads, tweets, social bookmarks is a brave new world. Students need all the support that can be given in order to find their place in the e-society, and faculty need support in the rapidly changing world of scholarly publication.

### What other innovations are being introduced to the services at the University Library?

The Learning Garden at the University Library—a most wonderful innovation which I can take no credit for, conceived when the Library extension was being planned and now a much welcome collaborative space for students and for the Library to make new offerings. It is allowing us to reconceptualize the Library. We still offer quiet, contemplative space; and if alumni visit the redecorated Main Reading Room they will feel at home. But the huge reference desk that dominated the room has gone. Library colleagues tasked with advisory and consultation work can be found roving as much as stationary, to engage students who need their help in new, proactive ways. We are already working very much in partnership with the Independent Learning Centre, promoting writing skills through a series of Hong Kong authors workshops. I also look forward to dialogue with the Students Union and various student societies with a view to forming workable liaisons—the use of the library for book clubs, workshops, etc., are some of the possibilities, helping the Library play its part in generating a reading culture on campus.

### What leisurely pursuits do you wish to continue while you are here in Hong Kong?

In the first place, I love good food, and I am fascinated by the large variety of colourful produce that one finds in the local wet market—I will certainly try to cook some of the seafood that are not found in my part of the world! I am also a keen rugby fan, introduced to the game by my sons, and I'm looking forward to the Sevens next year. I enjoyed gardening very much while I was in England, and I would like to try my hand at tropical plants on my balcony, which for the time being will do as a substitute for my garden at home. 🌿



請掃描QR碼閱讀全文版  
Scan the QR code for the full version